

Avviso nel sito web TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:15514-2016:TEXT:IT:HTML>

**Italia-Milano: Servizi di interpretariato
2016/S 011-015514**

Bando di gara

Servizi

Direttiva 2004/18/CE

Sezione I: Amministrazione aggiudicatrice

I.1) Denominazione, indirizzi e punti di contatto

Giunta Regionale della Lombardia

Piazza Città di Lombardia 1

Punti di contatto: La procedura si svolgerà tramite piattaforma di intermediazione telematica di Regione Lombardia denominata SinTel, accessibile all'indirizzo [www.arca.regione.lombardia.it-piattaforma SinTel](http://www.arca.regione.lombardia.it-piattaformaSinTel). Tutta la documentazione di gara è pubblicata sul profilo del committente e sulla piattaforma Sintel

All'attenzione di: Angela Fassina

20124 Milano

ITALIA

Telefono: +39 02-6765-4664

Fax: +39 02-6765-4424

Indirizzi internet:

Indirizzo generale dell'amministrazione aggiudicatrice: <http://www.regione.lombardia.it>

Ulteriori informazioni sono disponibili presso: I punti di contatto sopra indicati

Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare (inclusi i documenti per il dialogo competitivo e per il sistema dinamico di acquisizione) sono disponibili presso: I punti di contatto sopra indicati

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate a: I punti di contatto sopra indicati

I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice

Autorità regionale o locale

I.3) Principali settori di attività

Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

I.4) Concessione di un appalto a nome di altre amministrazioni aggiudicatrici

Sezione II: Oggetto dell'appalto

II.1) Descrizione

II.1.1) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:

Servizio biennale di interpretariato, traduzioni e trascrizioni.

II.1.2) Tipo di appalto e luogo di consegna o di esecuzione

Servizi

Categoria di servizi n. 27: Altri servizi

Luogo principale di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi: Italia.

Codice NUTS IT

II.1.3) Informazioni sugli appalti pubblici, l'accordo quadro o il sistema dinamico di acquisizione (SDA)

II.1.4) Informazioni relative all'accordo quadro

- II.1.5) **Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti**
Servizio biennale di interpretariato, traduzioni e trascrizioni.
- II.1.6) **Vocabolario comune per gli appalti (CPV)**
79540000
- II.1.7) **Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)**
- II.1.8) **Lotti**
Questo appalto è suddiviso in lotti: no
- II.1.9) **Informazioni sulle varianti**
- II.2) **Quantitativo o entità dell'appalto**
- II.2.1) **Quantitativo o entità totale:**
Valore stimato, IVA esclusa: 300 000 EUR
- II.2.2) **Opzioni**
Opzioni: sì
Descrizione delle opzioni: E' prevista la ripetizione del servizio ex art. 57, comma 5, lett. b) del D.Lgs. 163/2006 per una durata massima di 24 mesi.
- II.2.3) **Informazioni sui rinnovi**
L'appalto è oggetto di rinnovo: no
- II.3) **Durata dell'appalto o termine di esecuzione**
Durata in mesi: 24 (dall'aggiudicazione dell'appalto)

Sezione III: Informazioni di carattere giuridico, economico, finanziario e tecnico

- III.1) **Condizioni relative all'appalto**
- III.1.1) **Cauzioni e garanzie richieste:**
Modalità cauzioni: ex artt. 4 e 7 del disciplinare.
Cauzione provvisoria: importo 2 % base d'asta (o eventualmente in misura ridotta nei casi previsti dall'art. 75, comma 7, D.Lgs. 163/2006).
Cauzione definitiva (per aggiudicataria): importo 10 % valore contrattuale; l'importo è aumentato in caso di aggiudicazione con ribasso superiore al 10 % o al 20 % nella misura prevista dall'art. 113, comma 1, D.Lgs. 163/2006. Polizza assicurativa ex art. 7 disciplinare.
Garanzia Fideiussoria (per aggiudicatario): cfr. art. 9.2 del capitolato.
- III.1.2) **Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia:**
Finanziamento carico bilancio regionale.
- III.1.3) **Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:**
È ammessa la partecipazione di imprese temporaneamente raggruppate/raggruppande (mandato speciale con rappresentanza).
- III.1.4) **Altre condizioni particolari**
La realizzazione dell'appalto è soggetta a condizioni particolari: no
- III.2) **Condizioni di partecipazione**
- III.2.1) **Situazione personale degli operatori economici, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: 1) Assenza cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii.; 2) per i soggetti tenuti iscrizione alla competente Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura (o registro equivalente dello stato di appartenenza) con oggetto sociale comprendente o comunque coerente con l'oggetto di gara; 3) assenza delle condizioni di esclusione dalla gara di cui all'art. 1-bis della legge 383/2001 (o legge equivalente per imprese di altro Stato U.E.); 4) assenza delle condizioni di cui all'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001.

È richiesta dichiarazione ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 con le modalità specificate nel disciplinare. Per Raggruppamenti e Consorzi cfr. disciplinare.

III.2.2) Capacità economica e finanziaria

III.2.3) Capacità tecnica

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

È richiesta dichiarazione ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 con le modalità specificate nel disciplinare. Per Raggruppamenti e Consorzi cfr. disciplinare. Per la comprova del requisito ex art. 48 D.Lgs. 163/2006 cfr. art. 5.3 disciplinare.

Livelli minimi di capacità eventualmente richiesti:

Realizzazione nel triennio 2012-2013-2014 di servizi analoghi a quelli oggetto della gara realizzati per strutture complesse di natura sia pubblica che privata, per un importo non inferiore complessivamente a 100 000 EUR (centomila di euro) al netto dell'IVA.

III.2.4) Informazioni concernenti appalti riservati

III.3) Condizioni relative agli appalti di servizi

III.3.1) Informazioni relative ad una particolare professione

III.3.2) Personale responsabile dell'esecuzione del servizio

Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio: sì

Sezione IV: Procedura

IV.1) Tipo di procedura

IV.1.1) Tipo di procedura

Aperta

IV.1.2) Limiti al numero di operatori che saranno invitati a presentare un'offerta

IV.1.3) Riduzione del numero di operatori durante il negoziato o il dialogo

IV.2) Criteri di aggiudicazione

IV.2.1) Criteri di aggiudicazione

Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri, nell'invito a presentare offerte o a negoziare oppure nel documento descrittivo

IV.2.2) Informazioni sull'asta elettronica

Ricorso ad un'asta elettronica: no

IV.3) Informazioni di carattere amministrativo

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice:

GECA 37/2015

IV.3.2) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto

no

IV.3.3) Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e documenti complementari o il documento descrittivo

Documenti a pagamento: no

IV.3.4) Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione

9.3.2016 - 12:00

IV.3.5) Data di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare

IV.3.6) Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione
italiano.

IV.3.7) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta

in giorni: 180 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)

IV.3.8) Modalità di apertura delle offerte

Luogo:

Verrà data successiva comunicazione sulla piattaforma Sintel del giorno e dell'ora previsti per la seduta pubblica presso gli uffici di Regione Lombardia, all'indirizzo di cui al punto I.1).

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: sì

Informazioni complementari sulle persone ammesse e la procedura di apertura: Legale rappresentante o delegato.

Sezione VI: Altre informazioni

VI.1) Informazioni sulla periodicità

Si tratta di un appalto periodico: no

VI.2) Informazioni sui fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

VI.3) Informazioni complementari

) Il codice identificativo della gara (CIG) è il seguente: 6521261ACF.

2) La procedura di gara è gestita con il Sistema telematico denominato Sintel, la cui descrizione e modalità di utilizzo ai fini della presentazione dell'offerta è precisata nel Disciplinare di gara. Regione Lombardia si riserva di sospendere la procedura in caso di anomalie segnalate dal Sistema. 3) La documentazione ufficiale di gara è disponibile in formato elettronico scaricabile dai siti di cui al punto I.1). 4) Informazioni e chiarimenti sugli atti di gara possono essere richiesti esclusivamente a mezzo «Comunicazioni della procedura» presente sulla piattaforma Sintel, entro e non oltre il termine del 26.2.2016, ore 12:00. I chiarimenti agli atti di gara verranno pubblicati sui siti di cui al precedente punto I.1. 5) Il Responsabile Unico del Procedimento è il dott. Davide Pacca, Dirigente U.O. Relazioni Esterne e Cerimoniale. 6) La presente procedura è stata indetta con decreto n. 11614 del 21.12.2015. 7) In ottemperanza a quanto stabilito dall'art. 39 del D.L. 90/2014, nei casi di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e delle dichiarazioni sostitutive, si procederà con l'applicazione della sanzione pecuniaria stabilita nel bando di gara (pari all'1 % del valore del servizio) ed alla richiesta di regolarizzare/integrare la documentazione nel termine di 10 giorni, trascorso il quale si procederà con l'esclusione dalla procedura. 8) Gli oneri per la sicurezza da interferenza sono pari a zero, trattandosi di attività intellettuale. 9) Tutti i servizi costituiscono attività principali.

VI.4) Procedure di ricorso

VI.4.1) Organismo responsabile delle procedure di ricorso

Tribunale Amministrativo Regionale della Lombardia — Milano
Via Corridoni 39
20122 Milano

VI.4.2) Presentazione di ricorsi

VI.4.3) Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulla presentazione dei ricorsi

VI.5) **Data di spedizione del presente avviso:**
14.1.2016